

HEARTSTOPPER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Alice Oseman

EPISODE 1.07

"Bully"

Dopo che sia Nick che Tao hanno litigato con Harry, Charlie è preoccupato di rendere la vita di Nick troppo difficile e di mettere a dura prova la sua amicizia con Tao.

Scritto da:
Alice Oseman

Regia di:
Euros Lyn

Data della diffusione:
22.04.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

HEARTSTOPPER is a Netflix Original series
based on the graphic novel by Alice Oseman

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIO: <https://aliceoseman.fandom.com/>



KIT CONNOR as NICK NELSON

Nick is the boyfriend of Charlie Spring. Due to playing rugby, many of his peers initially dismiss him as a rugby lad that's rude and abrasive. However, he proves himself to be kind, patient, and extremely open to everyone.



JOE LOCKE as CHARLIE SPRING

Charlie is Nick Nelson's boyfriend. He is high-strung and tends to overthink things. Charlie is sensitive, and tends to apologize a lot, something Nick takes notice of instantly. Charlie has a habit of masking how he feels to keep others happy, and he is incredibly empathetic.



WILLIAM GAO as TAO XU

Tao is very attentive to Charlie. Tao is extremely protective of his friends and stands up to the bullies who bother Charlie and Elle. Tao is initially very distrustful of Nick, believing his flirtatious attitude toward Charlie to be a ruse.



YASMIN FINNEY as ELLE ARGENT

Elle is best friends with Tara Jones, Nick Nelson, Darcy Olsson, and Charlie Spring. She identifies as transgender. Elle is very sweet, caring, and friendly. At first, her transition led to her being bullied and even caused her to not be able to see family members in Egypt due to the homophobic laws there.



OLIVIA COLMAN as SARAH NELSON

Sarah Nelson is Nick Nelson's mother. When Nick was younger, Sarah divorced his dad. She raised Nick and his brother, David, mostly by herself. Sarah is a warm, understanding, and supportive mother. Sarah appreciates Nick's relationship with Charlie, and she gets along with him very well.



SEBASTIAN CROFT as BEN HOPE

Ben is not out. He used to hook up in between classes with Charlie, who thought that they were going to have a serious relationship. This ended when Charlie found out that Ben had a girlfriend on the side. Ben is very afraid to be outed, which results in a lot of aggression toward Charlie.



CORINNA BROWN as TARA JONES

Tara is best friends with Elle Argent, Nick Nelson, Charlie Spring, and Tao Xu. She is Darcy Olsson's girlfriend. Tara is strait-laced, quiet, and observant. She notices Nick and Charlie hanging around each other but knows not to overstep her boundaries. Tara is ecstatic and supportive when she hears that Nick and Charlie are dating.



KIZZY EDGELL as DARCY OLSSON

Darcy is best friends with Elle Argent, Nick Nelson, Charlie Spring, and Tao Xu. She is the girlfriend of Tara Jones. Darcy is extremely chaotic and extroverted, loving to make the people around her laugh. Prior to her and Tara's relationship, she was already out and confident with herself, but was patient with Tara's apprehensiveness.

HEARTSTOPPER

Membri del cast

Joe Locke	...	Charlie Spring
Alan Turkington	...	Mr. Lange
Kit Connor	...	Nick Nelson
Sebastian Croft	...	Ben Hope
William Gao	...	Tao Xu
Tobie Donovan	...	Isaac Henderson
Yasmin Finney	...	Elle Argent
Olivia Colman	...	Sarah Nelson
Ashwin Viswanath	...	Sai Verma
Evan Owenell	...	Christian McBride
Araloyin Oshunfemi	...	Otis Smith
Cormac Hyde-Corrin	...	Harry Greene
Isabel Adomakoh-Young	...	Miss Greenwood
Fisayo Akinade	...	Mr. Ajayi
Jenny Walser	...	Tori Spring
Chetna Pandya	...	Coach Singh
Stephen Fry	...	Headmaster Barnes



1
00:00:06 --> 00:00:07
UNA SERIE NETFLIX

2
00:00:17 --> 00:00:18
Esci?

3
00:00:18 --> 00:00:19
- Dio, Tori.
- Che c'è?

4
00:00:19 --> 00:00:21
Come fai ad apparire dal nulla?

5
00:00:21 --> 00:00:23
Hai una sorella magica.

6
00:00:24 --> 00:00:26
Dove vai di bello?

7
00:00:27 --> 00:00:29
Al cinema con Nick e i suoi amici.

8
00:00:31 --> 00:00:32
Ok.

9
00:00:33 --> 00:00:35
- Che c'è?
- No, niente.

10
00:00:35 --> 00:00:38
Mi fa piacere
che Nick sia un così caro... amico.

11
00:00:40 --> 00:00:41
Beh, sì.

12
00:00:41 --> 00:00:43
Infatti. Però...

13
00:00:45 --> 00:00:49
In realtà,
diciamo che io e Nick ci frequentiamo.

14
00:00:50 --> 00:00:51
Lo sapevo.

15
00:00:51 --> 00:00:53
Non dirlo a nessuno.
Neanche sua madre lo sa.

16
00:00:53 --> 00:00:54
Certo.

17
00:00:56 --> 00:00:57
Sono felice per te.

18
00:00:57 --> 00:00:59
Ti piaceva da tanto.

19
00:00:59 --> 00:01:00
Grazie.

20
00:01:00 --> 00:01:02
- Ed esci con i suoi amici?
- Sì, perché?

21
00:01:02 --> 00:01:04
Li ho visti in giro, alle feste.

22
00:01:05 --> 00:01:07
Non sembrano carini come lui.

23

00:01:07 --> 00:01:08
Me la caverò.

24

00:01:08 --> 00:01:10
Non sanno di te e Nick?

25

00:01:10 --> 00:01:11
Ovviamente no.

26

00:01:11 --> 00:01:12
Ok.

27

00:01:14 --> 00:01:15
Quindi è il tuo ragazzo?

28

00:01:16 --> 00:01:18
Non siamo pronti per l'ufficialità, ma...

29

00:01:19 --> 00:01:21
- Insomma.
- "Insomma."

30

00:01:21 --> 00:01:22
Smettila.

31

00:01:22 --> 00:01:24
Bene. La tua cotta era super imbarazzante.

32

00:01:24 --> 00:01:25
Vattene.

33

00:01:31 --> 00:01:34
Stavo pensando...

34

00:01:34 --> 00:01:36

Ti va di venire da me?

35

00:01:37 --> 00:01:38
Per vederci.

36

00:01:39 --> 00:01:41
Ci vediamo a scuola.

37

00:01:41 --> 00:01:42
Sì, ma...

38

00:01:43 --> 00:01:44
Pensavo,

39

00:01:45 --> 00:01:47
- dato che stiamo insieme...
- Cosa?

40

00:01:50 --> 00:01:51
Non stiamo insieme.

41

00:01:52 --> 00:01:54
Che ti salta in testa?

42

00:02:06 --> 00:02:08
- Vengo alle 22:00, ok?
- Sì.

43

00:02:08 --> 00:02:10
- Charlie.
- Sì?

44

00:02:12 --> 00:02:16
Se qualcuno di quei ragazzi
dice qualcosa di offensivo,

45

00:02:17 --> 00:02:18
chiamami, ok?

46

00:02:18 --> 00:02:20
Ci sarà anche Nick.

47

00:02:20 --> 00:02:21
Andrà tutto bene.

48

00:02:32 --> 00:02:33
- Ciao.
- Ciao.

49

00:02:39 --> 00:02:42
Sicuro che ai tuoi amici vada bene
se ci sono anch'io?

50

00:02:42 --> 00:02:43
Sì, certo.

51

00:02:44 --> 00:02:46
Tranquillo. Ben e Harry non vengono.

52

00:02:47 --> 00:02:48
Sei agitato?

53

00:02:48 --> 00:02:49
Non lo so.

54

00:02:50 --> 00:02:52
Immagino che mi considerino un nerd gay.

55

00:02:53 --> 00:02:55
Beh, tu sei un nerd gay.

56

00:02:55 --> 00:02:57

Sta' zitto, rugbista.

57

00:03:04 --> 00:03:06

Guardate. Nick e l'amico del cuore.

58

00:03:07 --> 00:03:09

Perché l'ha portato?

59

00:03:11 --> 00:03:14

Guardatelo. Si nasconde dietro di lui
come una ragazzina.

60

00:03:23 --> 00:03:24

È tuo amico, Ben?

61

00:03:24 --> 00:03:25

Chi, Charlie?

62

00:03:25 --> 00:03:26

Non ci siamo mai parlati.

63

00:03:27 --> 00:03:30

Perché non portate mai una ragazza?

64

00:03:30 --> 00:03:31

Prendiamo i pop-corn.

65

00:03:32 --> 00:03:35

Li preferisci dolci o salati?
O magari misti.

66

00:03:38 --> 00:03:40

Non ho molta fame, in realtà.

67

00:03:40 --> 00:03:41

Ma tu prendili.

68
00:03:43 --> 00:03:44
Char...

69
00:03:46 --> 00:03:47
Tutto bene?

70
00:03:48 --> 00:03:50
Non sapevo che ci fossero.

71
00:03:50 --> 00:03:53
Altrimenti non avrei proposto di venire.

72
00:03:53 --> 00:03:54
Char?

73
00:03:57 --> 00:03:59
Mi è venuto così.

74
00:03:59 --> 00:04:00
Oddio, dillo di nuovo.

75
00:04:00 --> 00:04:02
- No.
- Dai.

76
00:04:03 --> 00:04:05
Mi piace. È tenero.

77
00:04:06 --> 00:04:08
Non ti chiamerò mai più così.

78
00:04:27 --> 00:04:28
Scusa.

79

00:04:54 --> 00:04:55
Sei un imbranato.

80
00:05:16 --> 00:05:18
Sei veramente un fifone.

81
00:05:18 --> 00:05:20
Anche tu saltavi sulla sedia.

82
00:05:20 --> 00:05:23
Solo quando tu gridavi.

83
00:05:23 --> 00:05:27
Charlie Spring, una domandina.
Che effetto fa essere gay?

84
00:05:29 --> 00:05:30
Normale.

85
00:05:30 --> 00:05:32
Non sembri molto gay, a occhio.

86
00:05:32 --> 00:05:34
Lo sembri quando parli. E basta.

87
00:05:35 --> 00:05:38
- Ti piacciono i musical?
- Harry, sparisce, per favore.

88
00:05:39 --> 00:05:41
Che tipo di ragazzo ti piace?

89
00:05:41 --> 00:05:42
Non lo so.

90
00:05:42 --> 00:05:45

Harry Styles? È sexy.

91

00:05:46 --> 00:05:47
- Può darsi.
- Smettila.

92

00:05:47 --> 00:05:49
E Nick?

93

00:05:49 --> 00:05:50
Lo trovi sexy?

94

00:05:52 --> 00:05:53
Scherzi?

95

00:05:54 --> 00:05:56
Nick non è il mio tipo.

96

00:05:57 --> 00:05:59
- È chiaro che hai una cotta per lui.
- No.

97

00:05:59 --> 00:06:01
Invece sì.

98

00:06:01 --> 00:06:02
Ora basta.

99

00:06:02 --> 00:06:05
Ehi, impara a stare agli scherzi.

100

00:06:19 --> 00:06:20
C'è mio padre.

101

00:06:21 --> 00:06:22
Devo andare.

102
00:06:23 --> 00:06:24
Charlie.

103
00:06:25 --> 00:06:25
Ehi.

104
00:06:26 --> 00:06:27
Aspetta.

105
00:06:30 --> 00:06:31
Mi dispiace molto.

106
00:06:33 --> 00:06:34
- Non importa.
- No.

107
00:06:36 --> 00:06:38
Harry si è comportato da idiota

108
00:06:38 --> 00:06:41
e alcuni degli altri
sono stati molto scortesi.

109
00:06:43 --> 00:06:45
- Dovevamo andarcene.
- Nick.

110
00:06:46 --> 00:06:48
Ormai ci sono abituato.

111
00:06:48 --> 00:06:50
Ci vediamo a scuola.

112
00:07:02 --> 00:07:03
Charlie.

113

00:07:05 --> 00:07:07

Ho visto che vi tenevate per mano.

114

00:07:07 --> 00:07:08

Al cinema.

115

00:07:10 --> 00:07:12

Quindi stai con lui?

116

00:07:13 --> 00:07:15

- No.

- Ma te la fai con lui.

117

00:07:16 --> 00:07:17

- No.

- Non mentire.

118

00:07:19 --> 00:07:22

Ci credo che non stai con lui.

119

00:07:22 --> 00:07:25

Come se qualcuno fosse disposto
a stare con un disperato come te.

120

00:07:28 --> 00:07:30

- Tu lo eri.

- Scherzi?

121

00:07:30 --> 00:07:32

Davvero pensavi di piacermi?

122

00:07:32 --> 00:07:35

Eri uno sfigato con una manciata di amici,

123

00:07:35 --> 00:07:39

solitario e bullizzato.
Non mi sei mai piaciuto.

124

00:07:39 --> 00:07:42

Non sono neanche gay. Mi facevi solo pena.

125

00:07:44 --> 00:07:45

Charlie.

126

00:07:45 --> 00:07:46

Vogliamo andare?

127

00:07:49 --> 00:07:50

Sì.

128

00:08:01 --> 00:08:02

Tutto bene?

129

00:08:03 --> 00:08:05

- Di cosa discutevate?

- Di niente.

130

00:08:07 --> 00:08:08

Sei sicuro?

- Sì.

131

00:08:11 --> 00:08:12

Bene.

132

00:08:16 --> 00:08:17

Andiamo a casa.

133

00:08:23 --> 00:08:25

Allora? Che problema hai con Charlie?

134

00:08:26 --> 00:08:28

Non si può dire
che sia uno dei nostri, no?

135

00:08:29 --> 00:08:32
Non sa giocare a rugby
e il suo amico strano mi perseguita.

136

00:08:33 --> 00:08:35
Non puoi portare un gay nel gruppo

137

00:08:35 --> 00:08:37
pensando che tutti lo adorino.

138

00:08:37 --> 00:08:39
Quindi il problema è che è gay?

139

00:08:39 --> 00:08:41
Ma dai, nessuno di noi è omofobo.

140

00:08:41 --> 00:08:43
Stai zitto, Harry!

141

00:08:43 --> 00:08:45
L'hai messo a disagio
con quelle domande sui gay.

142

00:08:45 --> 00:08:48
Deve imparare a stare agli scherzi.

143

00:08:48 --> 00:08:50
Ma tu non scherzavi, vero?

144

00:08:50 --> 00:08:51
Hai colto l'opportunità

145

00:08:51 --> 00:08:54

di mortificare e umiliare una persona,
come sempre.

146

00:08:54 --> 00:08:57

Se ne farà una ragione. Ci sarà abituato.

147

00:08:59 --> 00:09:00

Come sei suscettibile.

148

00:09:00 --> 00:09:03

Non puoi fare a meno di proteggerlo, eh?

149

00:09:03 --> 00:09:05

Perché è un patetico finocchietto.

150

00:09:14 --> 00:09:16

Vuoi dirmi cos'è successo o no?

151

00:09:17 --> 00:09:19

Non c'è niente da dire.

152

00:09:19 --> 00:09:20

Nicky, per favore.

153

00:09:25 --> 00:09:27

Harry ha insultato pesantemente Charlie.

154

00:09:29 --> 00:09:32

Da anni lo maltratta in modo disgustoso,
e io ho..

155

00:09:35 --> 00:09:35

perso la testa.

156

00:09:39 --> 00:09:44

Come ho fatto a non accorgermi

che avevo degli amici orribili?

157

00:09:45 --> 00:09:47

Tesoro, le risse non risolvono niente.

158

00:09:47 --> 00:09:48

Lo so.

159

00:09:51 --> 00:09:53

Ha usato un termine intollerabile.

160

00:09:56 --> 00:09:57

Capisco.

161

00:09:59 --> 00:10:01

Charlie è un amico speciale, vero?

162

00:10:10 --> 00:10:11

Sì.

163

00:10:13 --> 00:10:14

È speciale.

164

00:11:00 --> 00:11:02

Cerchi il tuo ragazzo?

165

00:11:04 --> 00:11:06

Sono bello, lo so. Non occorre fissarmi.

166

00:11:06 --> 00:11:07

Che ti è successo?

167

00:11:07 --> 00:11:10

Chiedi a Nick Nelson.

Ha problemi a gestire la rabbia.

168

00:11:10 --> 00:11:13

- Avete litigato?

- Non sa più stare agli scherzi.

169

00:11:14 --> 00:11:16

Tu sai che al cinema scherzavo, no?

170

00:11:16 --> 00:11:18

Eppure mi ha aggredito.

171

00:11:18 --> 00:11:19

Che succede? Tutto bene?

172

00:11:20 --> 00:11:21

Sì. Lascia perdere.

173

00:11:21 --> 00:11:23

Problemi? Vuoi litigare anche tu?

174

00:11:23 --> 00:11:25

Questa è carenza d'affetto,

175

00:11:25 --> 00:11:28

ma se ti serve del contatto umano
basta che tu lo dica.

176

00:11:28 --> 00:11:30

Tao. Lascia stare. Va tutto bene.

177

00:11:31 --> 00:11:33

Sì, dai retta al tuo ragazzo.

178

00:11:33 --> 00:11:35

Lui sa stare al suo posto.

179

00:11:59 --> 00:12:00
Ciao.

180
00:12:00 --> 00:12:01
Cos'è successo?

181
00:12:05 --> 00:12:08
C'è stata una specie di rissa.

182
00:12:08 --> 00:12:09
Con Harry.

183
00:12:10 --> 00:12:13
Dopo che te ne sei andato,
sono tornato dagli altri

184
00:12:14 --> 00:12:16
e lui ha iniziato a dire...

185
00:12:18 --> 00:12:19
delle cose su di te.

186
00:12:20 --> 00:12:21
E ho perso la testa.

187
00:12:25 --> 00:12:28
L'ho colpito e... Sì.

188
00:12:31 --> 00:12:32
Nick.

189
00:12:33 --> 00:12:35
Non dovevi.

190
00:12:36 --> 00:12:39
Sono abituato

alla gente che dice certe cose.

191

00:12:39 --> 00:12:41

Sì, ma dovresti abituartici.

192

00:12:41 --> 00:12:44

Nessuno ha il diritto di parlare così.

193

00:12:44 --> 00:12:46

Non dovresti tollerarlo.

194

00:12:49 --> 00:12:50

- Scusa.

- No.

195

00:12:51 --> 00:12:53

Non ti permetto più di scusarti.

196

00:12:59 --> 00:13:02

Non voglio più essere amico
di quella gente.

197

00:13:03 --> 00:13:05

Non voglio che cambi amicizie per me.

198

00:13:07 --> 00:13:08

Alcuni della squadra sono carini.

199

00:13:09 --> 00:13:11

Neanche loro hanno mosso un dito.

200

00:13:14 --> 00:13:16

Non li sopporto più.

201

00:14:23 --> 00:14:24

Mi sento responsabile.

202
00:14:25 --> 00:14:26
Di cosa?

203
00:14:26 --> 00:14:27
Di Harry che ci bullizza.

204
00:14:29 --> 00:14:31
Sapevo che sarebbe successo.

205
00:14:31 --> 00:14:34
Io so difendermi da solo, ma Charlie no.

206
00:14:34 --> 00:14:35
Quindi...

207
00:14:36 --> 00:14:38
reagisco ogni volta.

208
00:14:38 --> 00:14:39
Reagisci?

209
00:14:39 --> 00:14:40
A parole.

210
00:14:41 --> 00:14:43
Sai che se la prenderà con entrambi.

211
00:14:43 --> 00:14:44
Sì, ora è chiaro.

212
00:14:47 --> 00:14:49
L'anno scorso
è stato terribile per Charlie.

213

00:14:50 --> 00:14:52
Ma ho peggiorato le cose.

214
00:14:54 --> 00:14:55
Scusa.

215
00:14:55 --> 00:14:58
 Ti annoio sempre con i miei problemi.

216
00:14:58 --> 00:15:01
 Facevo lo stesso con te
prima di lasciare la Truham,

217
00:15:01 --> 00:15:02
quindi siamo pari.

218
00:15:04 --> 00:15:07
 Harry si diverte a infastidire le persone.

219
00:15:09 --> 00:15:11
Era con me a matematica.

220
00:15:11 --> 00:15:13
Ha mai detto niente su di te?

221
00:15:13 --> 00:15:15
Sì, qualche volta.

222
00:15:17 --> 00:15:19
Sorpresa! È anche transfobico.

223
00:15:19 --> 00:15:22
Avresti dovuto dire qualcosa.
Magari a un insegnante.

224
00:15:22 --> 00:15:23

Sì.

225

00:15:23 --> 00:15:24

Può darsi.

226

00:15:26 --> 00:15:29

Ma non era l'unico a parlare di me.

227

00:15:35 --> 00:15:37

Non mi sorprende la reazione di Nick.

228

00:15:38 --> 00:15:41

Se Harry ha offeso Charlie, ovviamente.

229

00:15:43 --> 00:15:45

C'è davvero qualcosa tra Nick e Charlie?

230

00:15:49 --> 00:15:50

È così, vero?

231

00:15:57 --> 00:15:58

Sì.

232

00:15:59 --> 00:16:00

Stanno insieme.

233

00:16:14 --> 00:16:15

Chi altri lo sa?

234

00:16:17 --> 00:16:20

Isaac, Tara e Darcy.

235

00:16:21 --> 00:16:23

Charlie vuole dirtelo di persona.

236

00:16:24 --> 00:16:26
Cioè, così ha detto.

237

00:16:28 --> 00:16:29
Quando l'ha detto?

238

00:16:31 --> 00:16:32
Al bar dei frappè.

239

00:16:33 --> 00:16:34
Un sacco di tempo fa.

240

00:16:36 --> 00:16:38
Mi sento un idiota.

241

00:16:39 --> 00:16:41
Vado. Mia madre mi aspetta.

242

00:16:41 --> 00:16:42
- Tao.
- Ci vediamo.

243

00:16:42 --> 00:16:43
Aspetta.

244

00:16:52 --> 00:16:55
TI DEVO PARLARE

245

00:16:58 --> 00:17:00
SCUSA, HO CAUSATO IO LA RISSA

246

00:17:02 --> 00:17:07
SICURO DI VOLER STARE CON ME?

247

00:17:11 --> 00:17:17
CI VEDIAMO DOMANI A PRANZO?

248
00:17:21 --> 00:17:24
CERTO! TUTTO BENE?

249
00:17:33 --> 00:17:34
- Ciao.
- Elle, entra!

250
00:17:35 --> 00:17:36
Come va?

251
00:17:36 --> 00:17:38
Che sorpresa!

252
00:17:40 --> 00:17:41
Ciao.

253
00:17:42 --> 00:17:43
Ciao.

254
00:17:48 --> 00:17:51
Lasciate la porta socchiusa, ok?

255
00:17:55 --> 00:17:56
Che ci fai qui?

256
00:17:57 --> 00:17:59
Ti vanno dei biscotti e un film?

257
00:18:02 --> 00:18:05
È una patata?

258
00:18:05 --> 00:18:06
Dovrebbe essere una scarpa.

259

00:18:08 --> 00:18:12
Prendere l'indirizzo artistico
è stato un errore.

260

00:18:12 --> 00:18:14
Si può sistemare. Dammi.

261

00:18:25 --> 00:18:27
Vedi? Così va meglio.

262

00:18:27 --> 00:18:31
Grazie. Conserverò con affetto
la scarpa patata.

263

00:18:38 --> 00:18:40
Scusa per prima.

264

00:18:40 --> 00:18:42
Non è colpa tua se non me l'ha detto.

265

00:18:42 --> 00:18:44
Charlie ci tiene a dirtelo.

266

00:18:44 --> 00:18:46
Immagino perché non l'ha fatto.

267

00:18:47 --> 00:18:51
Teme che farò outing a Nick
coi suoi amici per errore.

268

00:18:52 --> 00:18:55
Chiaramente tiene più
ai sentimenti di Nick che ai miei.

269

00:18:55 --> 00:18:58
Quando ti metti con qualcuno,
gli amici non contano più.

270

00:19:00 --> 00:19:02
O teme che tu costringa Nick
a vedere Donnie Darko

271

00:19:02 --> 00:19:03
come sempre.

272

00:19:03 --> 00:19:07
Smettila. È un bel film.
Solo un po' complicato.

273

00:19:12 --> 00:19:15
Non so perché io abbia paura
di rimanere solo.

274

00:19:19 --> 00:19:21
Anch'io mi sentivo così.

275

00:19:21 --> 00:19:22
A inizio anno.

276

00:19:22 --> 00:19:23
Avevo paura.

277

00:19:25 --> 00:19:26
Ma si è risolto tutto.

278

00:19:32 --> 00:19:34
TAO ED ELLE

279

00:19:44 --> 00:19:47
PRANZIAMO AL CAMPO OGGI?
ISAAC È IN BIBLIOTECA E SONO SOLO

280

00:19:47 --> 00:19:49

ARRIVO TRA POCO!

281

00:19:52 --> 00:19:54
DOVREI PRANZARE CON NICK

282

00:20:03 --> 00:20:07
LASCIA STARE,
ORMAI NON SIAMO QUASI PIÙ AMICI

283

00:20:17 --> 00:20:18
Ehi.

284

00:20:21 --> 00:20:22
Tutto bene?

285

00:20:28 --> 00:20:29
Come va?

286

00:20:30 --> 00:20:32
Sei pronto per batterti?

287

00:20:32 --> 00:20:35
Sono pronto per un gioco da tavolo
o una gara di torte.

288

00:20:36 --> 00:20:37
Cosa sta dicendo?

289

00:20:39 --> 00:20:40
- Che roba è?
- Ehi.

290

00:20:40 --> 00:20:41
Tao ed Elle? Chi è Elle?

291

00:20:41 --> 00:20:42

Rendimelo.

292

00:20:43 --> 00:20:45

- L'ha fatto la tua ragazza?
- Rendimelo.

293

00:20:45 --> 00:20:47

Vieni a prenderlo.

294

00:20:48 --> 00:20:49

Ragazzi, guardate.

295

00:20:52 --> 00:20:53

Ti odio!

296

00:20:58 --> 00:20:59

Te ne pentirai!

297

00:21:03 --> 00:21:04

Stavo pensando...

298

00:21:05 --> 00:21:06

a noi due.

299

00:21:08 --> 00:21:09

Ok.

300

00:21:09 --> 00:21:10

E al fatto che...

301

00:21:11 --> 00:21:13

la lite con Harry sia stata colpa mia.

302

00:21:13 --> 00:21:15

- Non è vero.

- Invece sì.

303

00:21:16 --> 00:21:17

È stata colpa mia.

304

00:21:17 --> 00:21:21

È iniziato tutto
quando siamo diventati amici.

305

00:21:22 --> 00:21:24

Ti ho reso la vita difficile.

306

00:21:27 --> 00:21:28

Ci ho riflettuto.

307

00:21:30 --> 00:21:32

Forse sarebbe meglio

308

00:21:33 --> 00:21:34

se noi...

309

00:21:37 --> 00:21:40

Venite! C'è una rissa
tra Harry Greene e uno più piccolo.

310

00:21:58 --> 00:21:59

Lasciaci in pace!

311

00:22:24 --> 00:22:25

Divideteli!

312

00:22:27 --> 00:22:29

Tao! Cos'è successo?

313

00:22:29 --> 00:22:31

Perché non mi hai detto di te e Nick?

314
00:22:31 --> 00:22:32
Cosa?

315
00:22:32 --> 00:22:35
Pensavo fossimo amici,
ma non mi consideri più.

316
00:22:36 --> 00:22:38
- Tao...
- È tutta colpa tua.

317
00:22:39 --> 00:22:40
Lasciami in pace!

